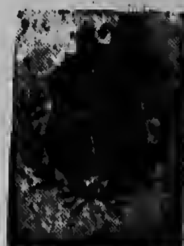


The Beer That Made Milwaukee Famous

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agente VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

DE JAARGANG — VRIJDAG 9 AUGUSTUS 1957 — No. 2900

Bon noticia di contingente Antillano na Jamboree

(Di nos corresponsal privado na Sutton Park)

ORANJESTAD.— Di nos correspondente na Sutton Park, nos a ricibi e guiente noticia di nos padvindersnan, cu ta tumando parti na e Jamboree Oro:

„E prome dia na e Jamboree Mun-ial nos a pasele basta bon. E mucha ombernan ta sinti nan masha bon es y e hoben Wever ta tira su chas-onan de vez en cuando. Tur camin-a Kenny Martin ta bai cu e padvin-ernan y tambe e otro nan ta cambia unele. Joy ta picnier masha duro aki an y tambe e ta gusta. Varios biaha cu Kenny, Baiz y e otronan mester una nan autograph. Rodgers ta han-e anochinan mucho cortico. Ya .30 e dia ta cuminza pa nos te 10.30 m., siendo e ora ey ainda cla.

E „duke"

a habri e Jamboree cu un discurso y despues e la pasa saluda tur e padvinderman. No cu nos por a tende nada, pasobra nos tabata para asina leeuw banda di Hulanda, tras di mas o menos 35.000 verkenners. E „duke" ta un senjor di mas o menos cincuenta anja, di cabei shinishi y te asina leeuw cu nos por a mira e tabata carinjoso. E mucha nan ta sinti nan na cas, ta haci conocir cu hopi amigo, cu tur hende cu nan mira. Nan ta parti folders di turista pa varios hende y mester tende con nan ta papia hopi di Aruba. Tur cos ta masha entusiasma y nan ta haci hopi den direccion di padvinderij.

LINOLEUM
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

E bida di „Kamp" ta un di e cosnan mas bunita den mundo. Tur caminda nan ta tene kampnan masha bunita, e candela, e cushina, e toren, en fin tur cos masha bunita y di palo pisa di pionier. Enfin mi ta sigur cu e muchanan ta pasando masha bon mes. Nan ta sinja y haci tur cos. Awe nochi (esta dia 2 di Augustus) nos ta bai un rato na e stacion di Radio pa nos manda saludos pa nos hendenan. Mi no sabi ainda si e lo ta bai ta „taperecorder", pero mi ta kere cu si. Asina ta, tene esaki na cuenta. Ta poco dificil pa nos scirbi tur dia, pasobra actualmente nos ta trahando duro na „kamp". Lo mi trata di manda algun foto, pero tal vez mas laat. Bon, esaki ta tur por lo pronto, te un otro biaha y saludos di tur".

UN ENTUSIASTICO DI TELEVISION A HANJA DOS STATION STRANJO

ORANJESTAD. — Di un di nos lectornan fiel kende diariamente ta sinta goza di su aparato di television, nos a ricibi ayera un carta cu e siguiente contenido, cu sin duda lo interesa hopi otro amantenan di television y cua nos ta publika aki bao:

„Pa e medio aki lo mi kier a participa bo cu awe mainta entre 7.40 y 8 or mi a hanja dos stacion stranjo den mi aparato di television. Mi aparato ta di fabricacion Europeo, door di cua mi no por bisa den cua canal

Boldoot en Luxe Dozen Zeep
Een altijd gewaardeerd geschenk

por hanja nan mira den e aparatonan Americano. Den canal 2 mi a hanja uno papiando na Ingles, e nomber di e transmision ta CBC, y den canal 11 uno papiando Spanjo, pero den ningun caso no ta Cuba cu anja ultimo a worde hanja aki. E sonido di tur dos tabata cla, e figuranan malo.

Segun mi jiunan esun cu tabata papia Ingles lo a menciona su nomber como „Canadian Broadcasting Corporation".

Como hopi fans di television riba nos isla sin duda tin interes den e noticia aki, lo mi aprecia cu bo participa esei den bo corant tanto lesa."

DEN FISCALAT

Cipier: — Bueno, ya bo sa cu aki den bo tin chens di traha bo fishi. Aki den ningun hende no por sinta porna da. Kico ta bo fishi?

Preso: Mi fishi ta aviador. Ki ora mi por cuminza?

TOT STRAKS IN



TROCADERO



PLEASE MAMA, MORE MILK

No wonder he's so eager for more ... it's NIDO; delicious, nourishing NIDO.

NIDO is made from rich, full cream milk from which only the water has been extracted. It offers you an unfailing supply of safe, pure milk, in convenient and economical form, which stays fresh to the last spoonful. Ask your grocer for NIDO today.



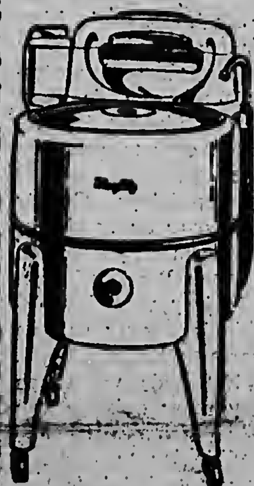
NIDO
FULL CREAM POWDERED MILK
DRINK MORE MILK — DRINK NIDO



Wat voor werk U ook doet!

Maytag

wast Uw was helder en schoon!



EN KOST SLECHTS **F. 30.-** PER MAAND !!

BOVENDIEN....
10 pakken FAB cadeau!

MEER DAN 11.000.000 GEBRUIKERS.

Palais Royal Aruba N. V.
Oranjestad - San Nicolas



GROTE UITVERKOOP
van
DAMESJURKEN
bij
WHITFIELD
in de Nassaustraat

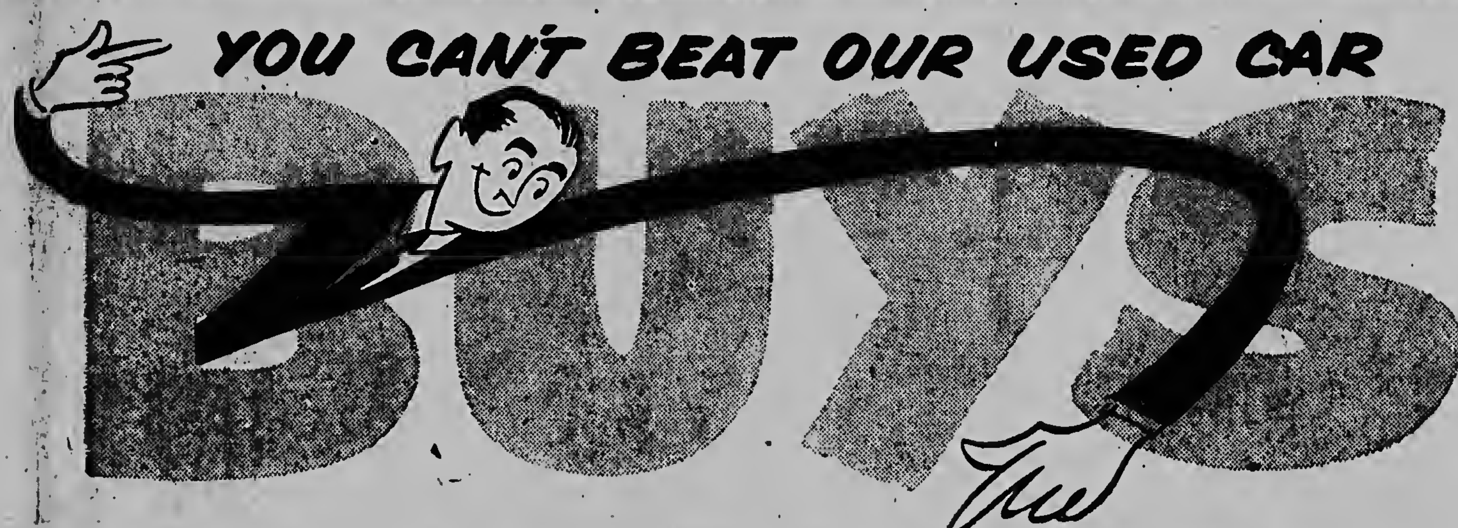
400 SCHATTIGE JAPONNETJES

gaan weg met kortingen van 10 tot 20%

Deze speciale aanbieding duurt tot

31 Augusutus a.s.

YOU CAN'T BEAT OUR USED CAR



FORD SALES JUBILEE

From Aug. 10th. until Aug. 25th.

WE HAVE OVER 100 CARS THAT MUST BE SOLD IN AUGUST

In addition to our sell-out low prices and easy terms you will receive when you buy a:



NEW CAR

A ROUND TRIP TO CARACAS, VENEZUELA or

1000 LITERS OF GASOLINE or

50% DISCOUNT ON ANY WESTINGHOUSE APPLIANCE OR GRUNDIG RADIO:
A NEW REFRIGIRATOR FOR FL. 310.— (retail Fl. 625.—);
T.V. SET FOR FL. 375.— (retail Fl. 750.—)

USED CAR

A ROUND TRIP TO CURACAO or
300 LITERS OF GASOLINE or
25% DISCOUNT ON ANY WESTINGHOUSE APPLIANCE OR GRUNDIG RADIO

Buy a Ford and you will have THE CAR WITH THE BEST TRADE-IN VALUE in the world. According to the latest issue of the automotive news: FORD IS FIRST IN SALES. Ford Motor Co. is the only Co. among the big three showing an increase in production. Visit NEME'S for this sales jubilee. You will get not only the LOWEST PRICES on our cars but the BEST PRIZES ever given.

NEME

LOWEST PRICES! EASIEST TERMS! BEST PRIZES

BUFFALO ROCK GINGERALE

in de groene fles
Speciaal vervaardigd voor mensen met fijne smaak

VICTORIA BOTTLING Co. PHONE 5192

KOUD NIEUWS

„Voor de laatste maal is de grote mast van het Ringling Bros. Circus in Pittsburg omhoog gegaan", aldus deelde directeur Johan Ringling North indertijd mede tijdens een voorstelling gedurende een hittegolf in Pittsburg. „Maar we komen volgend jaar terug", verzekerde hij. „Na de opening in Madison Square Garden zal echter het circus alleen optreden in air conditioned arena's in de Verenigde Staten".

-:::-

Op de boerderij van Eisenhower te Gettysburg is het meest gebruikte vertrek de air conditioned serre, vanwaar men een uitzicht heeft op het rustige, vriendelijke gazon omboord met bloeiende rozen. Het is het geliefkoosde zitje van mevrouw Eisenhower.

-:::-

In Columbus, Ohio, is de air conditioning in de politiek verzeild geraakt. De gemeenteraad wenst haar vertrekken en vergaderzaal gekoeld te hebben, maar Burgemeester Sensenbrenner wil er niet aan, in weerwil van het feit dat zijn eigen kantoor air conditioned is. Stemmingen en veto's zijn aan de orde van de dag!

-:::-

Ook in Mombasa zijn de verkopen van air conditioners omhoog gevlogen. De correspondent in die havenplaats van de Britse kolonie Kenya, die juist ten Zuiden van de evenaar ligt, schrijft in zijn blad, „East African Trade and Indusiry „Handelaren zijn er van overtuigd, dat de volgende vijf jaren zullen aantonen, dat air conditioning even noodzakelijk is als een ijskast".

-:::-

De eerste Protestantse Kerk in New York, die van air conditioning wordt voorzien, is de St. Bartholomew's protestant Episcopal Church aan de Park Avenue. Een legaat stelde het kerkbestuur in staat hiertoe over te gaan.

-:::-

De Grand Jury van Kings County N.Y. beklaagde zich over de „ondragelijke condities waarin zij werken moest", Rechter Hyman Barshay bracht het verzoek van de jury voor installatie van air conditioning over aan de begrotingsambtenaar van Kings County. Niet alleen verzocht hij de vertrekken van de Grand Jury maar ook die van verscheidene andere kleinere gerechtszalen van air conditioning te voorzien tegen een bedrag van totaal $ 10.000.

-:::-

In Washington, waar veel duiven zijn, nestelden deze dieren, die blijkbaar ook de voordelen van air conditioning wilden genieten, in de apparaten van het Mills Building. Nadat de bewoners rubber muizen rondom de toestellen geplaatst hadden bleven de duiven weg.

-:::-

De eerste air conditioner werd geinstalleerd in Alburqueeque's oude Federal Building in het Laboratorium van de Bosdienst. Het schijnt dat alle insecten dood gingen van de hitte.

De Democratische sprekers bij de nationale conventie in de V.S. hebben zich niet in het zweet kunnen werken in de hitte van hun toespraken, want het podium is speciaal van air conditioning voorzien om de hitte van de film- en televisielichten weg te nemen.

-:::-

De ontworpen uitbreiding van het Imperial Hotel in Tokio, welke 450 kamers omvat, zal volledig van air conditioning worden voorzien. Het hotel ziet uit op de slotgracht die het Keizerlijk Paleis omgeeft.

-:::-

Ook varkens gedijen beter bij air conditioning. De teelt steeg met gemiddeld 2 biggen per worp, nadat F. M. Stowart van Randolph County, Ga. teler van rasechte Duroc varkens, twee 1-tons airconditioners in de kweekstal aanlegde.

-:::-

„**Gremlin Corners**" is een lunchroom voor jonge mensen, die in het stadhuis van Eaton Rapids, Mich., is ondergebracht. De jonge Gremlin-leden hebben besloten hun lunchroom te laten air conditionen, doch niet alleen de lunchroom maar het gehele stadhuis. Zij brengen de gelden bijeen door het uitvoeren van karweitjes, zoals ruitenwassen, gazon knippen, op babies passen, bordenwassen enz.

Zij denkens binnen twee jaar de gelden bijeen te hebben voor de aanschaffing van het materiaal. Installatiekosten hebben zij niet, daar een plaatselijk installateur, geroerd door hun voortvarendheid en opofferingsgezindheid, heeft aangeboden de installatie vrij van kosten aan te leggen.

-:::-

Twee detectives in Oklahoma gaven brandalarm in een plaatselijk hotel toen zij rookontwikkeling zagen. De „rook" bleek echter koude damp te zijn die van de air conditioners van het hotel afkomstig was. De detectives kregen het niettemin warm toen bleek hoe zij, die een scherpe opmerkingsgave moeten hebben, zich vergist hadden.

AIRCONDITIONING EN GEZONDHEID

In een onderzoek dat door E.I. du Pont de Nemours & Co. werd geleid, bleek dat behalve de „verkoeling" er ook belangrijke andere redenen zijn waarom iemand een air conditioner aanschafte. Vele van de gebruikers waren aan air conditioning gewend geraakt in hun werk en in publieke gelegenheden als restaurants, bioscopen enz. Zij wensten nu de voordelen ook in hun eigen woning te genieten.

Onder die voordelen noemden zij behalve de heerlijke koelte op drukkende dagen ook de vochtigheidsfactor. Kamer air conditioners regelen niet alleen de temperatuur, maar ook de vochtigheid en de luchtbeweging. Zij helpen ook in het weren van stof en stuifmeel. Het punt waar het om ging bij vele kopers was niet alleen het behagelijkheidsgevoel, maar ook de gezondheidsgevoel, maar ook de gezondheid van henzelf en de hunnen. Het Du Pont-onderzoek toonde aan dat gezondheidsoverwegingen tot de belangrijke redenen behoorden om welke koelingstoestellen werden aangeschaft (28.4% van alle ondervraagden.) De voornaamste gezondheidsoverwegingen waren: hooikoorts, asthma, hartkwaal en sinusitis.

De mensen geven vaak veel geld uit om naar verre plaatsen te reizen tot herstel van gezondheid. Dikwijls worden vochtige woonplaatsen daarbij ontweken. Maar de onmiddellijke omgeving kan het gehele jaar door naar de behoeften van de individuele persoon geregeld worden, indien hij een air conditioner aanschaft en velen kan dat gerief geven,

De drukkende vochtigheid kan door een air conditioner aan de lucht onttrokken worden. Een 3/4-ton air conditioner zal 37 liter water uit de lucht halen in 24 uur.

Wij zouden hieraan kunnen toevoegen, dat behalve warmte de vochtigheidsgraad in de Antillen een belangrijke factor uitmaakt. Een derde factor is de uitsluiting van lawaai. Het leven in de tropen eist veel van het menselijk organisme. Daarom zal velen zowel de verkoeling als de zuivering van de lucht van overtollig vocht en van stof een welkom hulpmiddel zijn om hun levenskracht voor werk en gezin op een zo hoog mogelijk peil te houden.

WAAR U BIJ HET PLAATSEN VAN EEN AIRCONDITIONER ALTIJD AAN MOET DENKEN.

Het toestel mag aan de buitenkant nimmer de gehele dag in de zon staan, dit benadeelt de koelcapaciteit binnenshuis. Plaats dan liever als het niet anders kan een afdakje boven het apparaat.

Vermijdt zoveel mogelijk directe zonnestraling op de buitenmuren, tracht dit te ondervangen met wat planten, zoals klimplanten e.a.

Uw airconditioner werkt het gunstigst, indien zij zo centraal mogelijk in Uw kamer is opgesteld, dit bevordert een efficiente koeling.

Indien mogelijk het toestel op ca. 1 m. hoogte plaatsen, waardoor een gelijkmatige koeling wordt gewaarborgd.

Zorg dat Uw luchtfilter zoveel mogelijk stofvrij is, een verstopt filter benadeelt de koeling. 1 x per maand schoonmaken is meestal voldoende.

Zorg ervoor steeds wat reserve-zekeringen in voorraad te hebben, dit kan U veel narigheid besparen.

Bespreek bij de aankoop van Uw toestel met het electriciteitbedrijf of Uw leverancier Uw tarief, en ga niet af op wat MEN U vertelt.

Matrimonio Kibbelaar - Havenga



Antayera a celebra nan enlace matrimonial na Corsouw, senjor A.E. Kibbelaar, adjunct-inspecteur di polies y senjorita Christina Havenga. E mesun dia aki e hoben pareha a regresa Aruba, caminda nan tabatin un recepcion masha anima na P.O.V.A. Centrum. Ademas di tur e poliesnan di Aruba, nos por a mira na e recepcion aki tambe, diputado E.O. Petrona y un oficial Americano, cu a caba di liega cu „Santa Paula". Gracioso tabata pa mira con tur e muchanan di Pova, cu tabata campeer ey na e dia ey, a presenta dilanti e pareha den nan pijama pa duna nan felicitacion. E novia ta festeha dos fiesta tras di otro, pasobra e siguiente dia tabata tambe su fecha natal. Senjor van Kerkwijk, onderinspecteur 1ste klasse, a entrega e pareha durante e recepcion un precioso casette na nomber di tur su coleganan. Nan a tuma e foto aki ora senjor Petrona tabata feliciteer e pareha.

Matrimonio In 't Veld - Velsink



Hopi hende tabata presente den Caribe Club anteayera pa felicita e hoben pareha senjor Aart C. In 't Veld y senjorita Geke Velsink, kende nan a caba di sera nan enlace matrimonial. Entre e hopi invitadonan nos por a mira entre otro e presidente director di Lago, Senjor O.S. Mingus y su senjora, algun comerciante di nos isla. Beppie, ruman muher di e novio cu ta traha na America no a laga di falta na e gran fiesta aki di su ruman. Riba e foto nos por mira con e feliz pareha ta cortando e bolo di bruld. Ademas di e bunita bolo aki nos por a mira tambe hopi bunita regalo cu e pareha in 't Veld - Velsink, a ricibi y cu tabata den un camber na Club Caribe. Tata di In 't Veld ta un comerciante masha conocir na Aruba.

UNDA SOBRA A KEDA?

Un mucha a bai cumpra un liber di sucu pa su mama, ma ora el a yega cas, e mama a pisa e sucu y a haya solamente trescuarto liber. Mes ora e mama a bai cu e mucha na e tienda y rabia el a bisa e tienderó:

„Mira aki! Ta ki co'i ladron esaki? M'a manda cumpra un liber di sucu y awor cu m'a pisé, ta blo tres cuarto so e ta!"

Cu tur calma e tiendero a bira mira e mucha y a ripare cu su boca ta lombra ainda y a bisa:

„Shon, b'a pisa e yiu tambe?"

ARZOBISPO MAKARIOS A SALI PA MERCA

Atenas.: — Arzobispo Makarios di Cyprus lo sali pa merca dia 31 di e luna aki pa splica ayà e lucha di Cyprus pa realisa su incorporacion cu Grecia. E ta worde acompanja pa Obispo di Kyrenia, kende tabata desterra huntu cu n'e na islanan di Seychellas.

PAGINA TRES

Pader Erkamp lo habri Fair Don Bosco awe nochi

ORANJESTAD.— Segun nos ta informa e fair cu lo worde tene na beneficio di clubhuis di Don Bosco, lo start awe nochi riba e pleenchi di school di Don Bosco, banda di Lago Sport Park, y lo e worde habri door di pader N.C. Erkamp.

E fair aki tambe ta priminti di bira algo grandioso: e atraccionnan lo ta hopi cu e hobonnan di Don Bosco Club, e frerenan y un cantidad grandi di ayudantenan entusiast mas a instala y cu sin duda lo atrae hopi hende! Pa organiza e fair nan a hanja basta ayudo di algun experto di DOW, cu a instala e iluminacion, Bouwmaatschappij „Aruba", cu a entrega e tablanan pa e standnan y ELMAR cu tabata dispuesto na duna corriente gratis pa e fair.

E feria aki lo ta habri awe, Diasabra y Diadomingo, y despues di esei otro sinan atrobe Diasabra y Diadomingo. Normalmente e fair ta habri 7 or di anochi, pero e dos Diadomingonan e ta cuminza for di cuat'or, y esei lo ta especial pa e muchanan.

Un homber a corta su garganta

Pero e ta mehorando

SAN NICOLAS. — Dialuna mainta banda di dies or polis di San Nicolas a worde avisa cu na Noord di Geintuurbaan tabatin un persona morto benta abao den cunuco. Recherche a bai haci un investigacion inmeditamente na e luga, y en realidad a resulta cu un homber di edad mediano tabata abao na suela den basat sanger cu su cabes por parte den datu. Ora nan a kita e datunan for di ei banda cu cuidao nan a hanja ocasion di hisa e homber cu ainda tabata hala rosea, poco poco riba un brancard den ambulans. A resulta despues cu tabata E.S.F. di 45 anja di San Nicolas y loke a pasa cune ta te despues por a bin hanja sabi ora nan a bolter e pone riba e brancard a bin sali na cla cu e tabatin un corta masha grandi y hundo cu a sosode cu un cuchu cu nan a hanja ei bao mes.

Den hospital Dr. Hazenberg a haci un operacion mes ora y cu exito. Pasobra na e momento aki e homber ta recuperando atrobe. A bin resulta cu e homber den un momento di desesperacion a trata di kita su mes bida.

POCO HISTORIA CU POCO PALABRA

Na anja 1806 Prusia tabata e ultimo estado Aleman pegá cu Francia, cu ainda tabata independiente. Despues cu Napoleon a kibra su conbenio cu Prusia algun tempo caba, el a cuminza afarma nan formando un union den e otro estadonan aleman chikitu. Riba e lugarnan ey el a staciona su trupanan frances. Prusia no por a soporta esay y no tabatin otro remedi mas cu declara gera.

Riba un lugar haltio y plat, pega cu Jena na Zuid di Peipzig, Napoleon a concentrá su trupa pa warda soldanan Aleman bao di comando di General Hohenlohe. Riba mainta di 14 oktober Emperador a cuminza ataca. Prusianonan a defende tanto cu nan tabata por, te ora cu nan tabata cerrá di tur banda pareuw, nan a perde animo y a hui.

Mes dia banda di Auerstadt, un ejercito Frances di 26000 homber bao di comando di mariscal Davout, a bringa contra ehercito Prusiano di 50000 homber bao di generaal Blucher. Y aki tambe Francesnan a logra hasta pone Prusianonan hui. Esaqui tabata e baleneria di mas grandi di e dia ey, cu en comparacion, e batalja di Jena tabata un wega.

Probechando di e triunfo di dos banda ey, Napoleon a sigi marcha bai adilanti, tumando un forti despues di otro. Asina el a domina henter Alemania, y a haci un entrada triumfante y glorioso den Berlin.

Asina anto forza di henter Prusia a keda kibra pa un gran batalja. Napoleon a bira donjo di Europa Central y camina na Polonja y Rusia a keda abri pe, un camina cu despues lo bira su desgracia.

COM POR?

Wimpi ta masha desobedecido. Su mama a tahe dos tres bez caba di no lastra abao pa pench'i palu 'n bal den su rudia, ma Wimpi 'n kier tende. Porfin mama a rabla y a bisa e tata:

„Bo ta mira cla cu e mucha 'n ta tende ora mi tahe y toch bo 'n ta papia nada."

„Larga mi haci mi trabao keto. Tahe bo mes no!"

„Ma bo ta lubida cu 'n ta mi Jiu so e ta. Ta nos tur dos su yiu e ta."

„Wel bon, larga e mitar di mi sigui lastra abao te ora mi caba mi trabao.

NOMBRACION DI MINISTRO DI DEFENSA NA MERCA

Washington.: — Presidente Eisenhower di merca a nombra Neil Mc Elroy, presidente di e compania di habon proctor and Gamble, como ministro di defensa.

E ministro di defensa actual, Charles Wilson, a pidi su retiro dja-razon. Senado mericano mester aproba e nombracion di Mac Elroy.

Entierro di Luis Oduber



(Despues cu e resto mortal di sr. Luis Oduber, jiu di sr. S.Q. Oduber di Oranjestraat na Oranjestad, y na bida casa cu jiu muher di sr. A.M. Arends, ayera mainta pa un or a yega cu avion for di Venezuela, na unda sr. Oduber a perdè su bida door di un accidente di trafico, ayera tardi a worde conduci na e lugar di su ultimo descanso door di un cantidad enorme di famia, conocir y amigonan. Entre e cientos di presentenan nos por a mira tambe Gezaghebber di Aruba mr. L.C. Kwartsz y e diputadonan I. de Cuba y O.S. Henriquez. Den e cortejo funebre tabatin segun nos por a mira seis auto kap baha carga cu krans y boeketnan di flor. E foto aki ta mustra e momento cu e caha di brons cu e resto mortal ta saliendo for di e cas di e mayornan di e difunto den Oranjestraat.

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli 43 anja Sr. Max Solognier y ta ricibi pabien di su esposa Catarina, jiunan Vera, Rubi, Nini, Olga, Tona, Maximo, Romana, Emilia, Isnaldo, Chomi, Riqueta, nieto Esteban, nieta Brigida y di su suegronan.

— — —

Felicitacion tambe pa senjora Catarina Kock pa parti di su esposo Hendrik, jiunan Necia, Ricaldo, Helena, di su cunja Vera y sobrino Esteban.

— — —

Dia 8 a cumpli 3 anja e jovencita Yolanda Maria Anjie y ta ricibi masha pabien di su tata Chepy, mama Chencha, rumannan: Reina y Maricela, welo Antonio, wela Maria, omo y tantanan, Anna y Chita, especialmente di su primo Freddy y demas famianan, su amiganan Tromp y Kock.

A cumpli 49 anja Dominico Ridderstaat y ta ser cordialmente felicita pa su mama Isidora, rumannan: Felipi, Martina, Lala, Boek, subrinanan; y sobrinonan, swanan, Juancito y Serapio, cunjanan Suprianita, Teresita y demas famia Maduro, y Ridderstaat.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Eddy Geerman cu a cumpli 7 anja di su wela Reinilia, welo Nai, omonan, Juan, Carlos, Ireno, Alexander, Ronny, tantanan Maria, Irena, Nelly y prima Filomena Colina, tambe di su tata Basilio, mama Reina, rumannan: Roland, Edwin, welanan; Antonia Geerman, welonan Apolinario Noguera y Roman Geerman, tur su tanta, omonan, primo y primanan, amiguitanan y amiguitonan.

— — —

E simpatico y gentil caballero Victor Paula kende lo sali awe pa Hulanda hunto cu su tata y rumannan y famalia Kelly: Especialmente Seferino y Sarita kendenan ta desea ele un bon y feliz biaha.

— — —

Felicitacion pa Roman Jansen di su mama Eugenia, tata Agapito, rumannan: Daniel, Marianita, Maria Poulina, sobrinanan Armando Jansen y Marieta Quant, Silian Jansen, tur su amigo y amiganan.

— — —

A cumpli 81 anja Romana Kok y ta ricibi pabien di su jiu Ana, suegro Salomon nieto Carlos, Rafael, bisanieto Judith, Chalotta, di Balbarita Curiel, Maria de Cuba, Nina Jansen, Alberto y Juan Curiel, Rosa de Cuba, y Dorothea Croes.

— — —

A cumpli 21 anja e simpatica Srta. Juanita Winterdaal y ta ricibi pabien di su tata Jose, mama Johana, rumannan: Abelina, Irma, Sofia, Isidora, Maria, Augustin, Jeta, 3 ihanan Marjorie Lopes, Milla Hart, Ruben Winterdaal, cunja Donald Hart, sobrinonan Rubert, Marlene, Iris, padrino Jose Ras, madrinanan Refinita de Kort, Carolina Croes, wela Abejona Winterdaal, y Luis Maduro.

— — —

Felicitacion pa Aura Ras cu a haci 18 anja di su estimada amiga Lourdes Croes, Hendrika Schlipken, di Isildro y Jonge Lorenzo Croes, su amiganan: amigonan: Club Las Estrellas, di Corin, Monchi, especialmente di su amiganan Sofia Thiel, Shon Mi, Bea, Vera y Boekhoudt.

— — —

A cumpli 18 anja Roman Vries y ta ricibi pabien di su tata Jacinto, mama Johana, rumannan Maria y Esie.

— — —

Felicitacion pa Romana Thomasa di Boechi, Quandus, tambe di Carmencita Quandus.

— — —

Felicitacion pa Brigida Trimon di su estimada rumannan Nia, Johana, Facundo, Supriana, tur su amiganan, Diana, Maria, Nicolasa, Teresita, Alberta, Rosa, Antje, su comer. Juanita, estimado iha Jantje Wolff.

— — —

Nos ta feliciteer tambe: Oscar Wernet, cu a haci 6 anja, Oscar Marugg, cu a haci 39 anja, Gloria M. Da Silva, cu a haci 6 anja, Senjora Maria Werleman, cu a haci 32 anja, Juan Maduro, y Cayetano Farro.

AGENDA

Diabierne 9 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „East of Eden"
RIALTO 20.00: „The Trail Blazers"
PRINCIPAL 20.00: „Pasion"
AURORA 19.30: „Mr. Belvedere Rings the Bell"
SAVANETA 19.30: „Riot in Cell Block 11"

BOTICA DI WARDA

Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zr. M. v.d. Mark. tel. 1857.
Rondweg 1. Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Merlo S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 Kcl.

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Pedro Vargas
1.15--1.30 Benny More
4.00 Trio los Panchos
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
6.00 Los tres Ases
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Enrique Jorrin
7.30 Henk de Bruin
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Eva Garza
8.45 Carlos Pizarro
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Guarachas
9.15 Kath. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di Siman

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 28

„No ta vale la pena", el a bisa stijf i dokter ta satisfecho. Majan mi ta regresa Londen. I prome di haci esai mi quier a puntra bo algo cu relacion di mi amiga defunta.

„Mi ta teme cu loque mi por sa dje pober muhe defunta ai no ta na comparacion di loque bo sa di dje".

„I sinembargo, Sr. Conway, mi ta risca pretende cu mi sa masha poco di su biografia manera abo por sa".

„Pero enberdad. Mi n' sa casi nada dje muhe ai. E condesa no a larga nada los di su pasado i su pregunta ningun hende no sa nada otro di dje, sino cu e ta tentativa".

E madame a haci como si fuera el a hanja e unico observacion di George Conway pa su amiga defunta masha barata i desagradable, pero su contesta tabata na un tono amarga.

„I sinembargo, Sr. Conway, tin motibonan paquico bo por sa mas cu otronan di Cyrille Mornay. Bo cu Cyrille tabata nifica masha hopi pa otro".

George a duna un gesto di defensa of protesta.

„No tuma mi na malo", el a bisa. „Pero bo n' tin derecho di bisa un tal cos, madame".

„Dispensa mi anto", e muhe a bira. „Pero segun mi opinion mi tabatin sigur derecho di a bisa asina".

„Si bo a bisa asina, anto lo bo mester tin bo motibonan. Pero nunca el n' pensa cu ningun hende lo a tin un calculo entre nos relacion intimo. Semper nos dos tabata masha amigo di otro. Pero te ai tur cos a caba tambe".

Cu bistanan di indignacion e indiferencia madame Zarnow a queda ta mira George duro den su cara. Luego el a continua:

„B'a bisa cu practicamente bo n' tin un idea di historia di bida dje defunta Cyrille Mornay. Pero e poco anto cu bo sa di dje ai, por ta encerra e hecho cu prome cu su matrimonio cu conde Mornay e por tabata compremeti cu un otro homber?"

George a hiza cara ta mir'e asombra.

„Mi n' sa nada di esai. Por ta berdad?"

„Sin ningun duda", e muhe a responde decisivamente.

George a hiza su skoudernan. „E pober muhe ta morto. Mi mester conclui foi bo palabranan cu bo ta supone...."

„Mi no ta supone nada", e muhe a responde. „Mi ta desea solamente di sa solucion dje problema aqui".

„Esai ta natural. Esai nos tur ta haci. Pero pa mi ta precies, mi quier a sa di bo, cu e stranjero cu nan a mira aqui den becindario por ta e antiguo namorado di e defunta condesa?"

„Esai ta un calculo masha natural. I cu motibo di bo relacion intimo pa cu e condesa, m'a pensa cu no tabatin orto hende cu por a duna un mehor solucion dje asunto ai cu bo mes".

„Ami?" George a puntra asombra.

„Mi ta meen cu e defunta lo por a conta bo algo respecto su namorado antiguo. Mi tin un idea asina cu e tabata den dificultadnan".

„No", George a responde decisivo. „Manera m'a bisa bo caba, nunca e no a confia mi nada di su bida anterior".

Un momento madame Zarnow a queda manera asombra, pero pronto su energia ordinario e bolbe trobe i el a continua:

„Si acaso anto bo n' por conta mi, nada, Sr. Conway i en realidad bo ta deseoso pa mira e misterio dje asesinato soluciona, anto mi ta quere cu lo bo permiti mi menciona bo algun datos".

„Manera bo ta desea, Senjora" George a responde manera un hende cu contra su boluntad lo mester a ten de un hsitoria langu.

„Cyrille Mornay a compremete na su edad hoben cu un stranjero — un persona cu mester a bai estranjeria pa motibo di su asuntunan i su profesion. Pero e compromiso no a queda masha tem feliz, quizas cu tabata pa falta di Cyrille mes i nan a dieldi di quibra e compromiso. Corto despues di esai e stranjero a disparce. Probablemente el a bai su mes pais. Un poco tem despues Cyrille a casa cu e anciano conde Mornay. Pero un paar di luna despues mes caba ya Cyrille tabata viuda cu un titulo i un fortuna chiquito. E titulo aqui acompanja di su inteligencia, a duna e defunta entrada liber na circulonan di mas alto, pero su entradanan no tabata permitie na hiba e bida aristocratica aqui i ta p'esai el a busca fuentenan pa e aumenta e entrada aqui. Gracia pa proteccion di un ministro, el a bin hanja un puesto den servicio di informacion secreto. Nan a mand'e Inglaterra, na unda b'a cerra conoci cun'e.

E stranjero a spera un rato i a continua despues:

„Esaqui ta su historia di bida, asina leu cu ami conoce, te na e tempo cu abo a bin conoce. Quizas lo bo por sigui complet'e".

George a sagudi cabez. „Atrobe mi mester boble bisa bo cu mi n' por duna bo ningun sorto di informacion mas. Bo mes ta parce masha bon na altura di historia di su bida i su circunstancianan mehor cu ningun hende otro".

„Si, pero cu excepcion di un hende", el a responde, mientras el a lamta para. „I e un hende ai lo nos trata na busca awor".

„Bo ta meen su namorado bieu?"

Indiferente e muhe a sagudi cabez. „Si", el a ripiti, mientras su wowonan den cual tabatin un bista provocativo a queda dirigi masha fuerte riba George.

„Pero te na ora mes cu nan hanje, ainda no ta absolutamente sigur cu e ta na estado na di duna nos un aclaracion di morto dje condesa".

„Prome cu nos yega asina leuw nos mester hanja e homber aqui prome".

„Sinembargo esaqui ta parce mi un poco inprobable, cu e namorado bieu di dje ai, despues di asina tanto anja cu nan no ta hunto mas, di a hanja dlripiente e dia den su cabez di asesina e muhe. I paquico? Cu qui razon? Qui motibo lo e por tabatin pa el a comete un crimen asina barbaro"

Despues di a expresa e palabranan aqui e muhe a lamta bai pa porta.

„Enfin. Lo mi no stroba bo tempo mas tanto. Ta duel mi di mester a haci tanto uso di bo oranan costoso, pero mi a haci esai, pasobra mi tabatin un idea vaga cu quizas lo bo por tabata sa algo mas di Cyrille i su namorado bieu ingles".

„Ingles?" George a puntra asombra. „E namorado bieu di dje tabata un ingles?"

„Si. Esai e tabata sigur", e muhe a bisa awor cu acento. „Quizas cu den e dianan aqui nos hanja sa su nomber".

E muhe a haci un leve inclinacion i nada na su proceder no a munstra cu e quier a despedi na un manera mas carinjoso di su hospitalario.

George a primi klok i a sigui luego dilanti pa abri porta di su oficina pa e dama. Na un parti di un momento tabata como si fuera George quier a bisa algo pero cu un dominio fuerte el a domina su deseo i a larga e muhe bai sin papia un pia di palabra.

Capitulo XXV.

LOQUE „SENJOR JOHNSON" A AGREGA ACERCA

Largo rato despues cu e bishita a bai, ainda George a queda profundiza den pensamentonan sinta dilanti di su escritorio. Huzgando expresion di su cara, su pensamentonan no tabata esnan mucho agradable, aunque cu un paar di bez el a sonrei. Pero esaqui tabata mas sonrisa di un hende cu tabata alegre riba un fout cu un otro hende a haci, manera di un hungado di schaak cu a haci un zet zwak.

Diripiente el a bula lamta spanta, pasobra el a mira sombra di un hende cu tabata camna parti p'afor di bentana cai den su oficina. Pero e sonrisa a regresa riba su cara, ora cu el a mira cu e persona aqui tabata Rosamunda. Un rato despues e tabata cerca dje.

„Bo tin masha hopi cos di haci, George?" el a puntre. Bo por bam kuier un rato cu mi prome cu lunch? Danki Dios cu e bishita fastioso ai a bai".

„Si. E muhe ai ta masha fastioso. Mi ta contento cu mi por a salba di dje. I mi ta spera cu hamas lo e bolbe aqui. Mi ta contento cu b'a bin saca mi foi mi pesadumbre, Rosamund! E historia fastioso ai no ta yega hamas na un fin. Ta cos pa haci cualquier hende normal bira di cabez. Larga nos bam combersa un poco tranquil".

„Bo n' ta bai haci un paseo cu mi anto?" e mucha muhe a puntra ora cu el a mira cu George a cerra e porta.

„Directamente. Manera Marion a bisa mi, parce awe bo tata i mama ta bini aqui trobe".

„Si".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pober Pancho tabata asina spanta, cu pura pura e la bisa Cisco: Cu nos tur dos ariba kabai „Diablo", asina yama e kabai di Cisco, ta casi sigur cu e Indiannan lo alcanza nos. I Cisco cu no tin miedo di nada a contestele: Nan no por bini nos tras, pasobra promer cu mi a bini pa salbabo, mi a spanta tur e kabainan, i tur a core bai. Por fin nan a yega na e luga cu tin e baranka for di unda cu nan a hanja Pancho, i na e mes un luga e la hanja su kabai cu yama „Loco". I mes ora e la baha for di kabai di Cisco i e la subi riba su mes kabai, pasobra nan no por perde tempo. I awor e pobernan ta bai mira si nan por hanja un chens pa mira si tata di Dolores ta firma e carta. Tur es ora Dolores ta contando Rojo Riancho lo cual cu e la kaba di papia cu Juan Dogo, i e la bisele: Mi a papia masha serio cu Juan Dogo, pero mi ke sa cu ya mi tata no por firma e pampel mas na tempo pa e por salba e rancho. Anto Rojo Riancho a contesta Dolores: No preocupabo, e firma ei lo mi trata pa mi hanjele pa bo.

A.N.V. EN DE JEUGD



Dinsdagavond werden in de Capri Club een aantal leerlingen die tijdens de jongste M.U.L.O. examens een 8 of hoger voor Nederlands haalden, door het A.N.V. gastvrij onthaald en op een prettige avond getracteerd. Op de foto zien wij midden voor: links Madonna Stephens, en rechts Carmen Lopez. In de buitenste rij staan v.l.n.r. Sixtra Martijn, Koosje Berkhout, Hilary Kuiperi, Hans van Zijl (die het hoogste gemiddelde cijfer behaalde van alle M.U.L.O. geslaagden van dit jaar op Aruba) Olivia Dreischor, Lucile Marchena en de voorzitter van het A.N.V. Theo Hese. Olivia Dreischor hoort in het rijtje eigenlijk nog niet thuis, daar zij nog geen eindexamen gedaan heeft, doch zij luisterde de avond op door een prachtige voordracht van een Nederlands gedicht.

Bonaire Club behaalde dubbele overwinning

ORANJESTAD. — De leden van Bonaire Club hebben een zeer goede Woensdagavond gehad. Die avond werd er immers in het clubgebouw van de Rio Club een hersengymnastiekwedstrijd gehouden, die door de firma Martijn, de agente van het Amstel Bier op Aruba, gesponsord werd en door Radio Kelkboom uitgezonden.

Alvorens de grote wedstrijd Bonaire Club — Dakota begon werd eerst nog een kleine voorwedstrijd gespeeld tussen de Bonaire Club en Arsenal, die de vorige week reeds tegen elkaar waren uitgekomen.

Toen echter was de uitslag onbeslist gebleven door een paar minder geslaagde vragen, die tijdens de wedstrijd gesteld werden, reden waarom ook besloten werd beide clubs nog een paar vragen te stellen, teneinde zodoende toch tot een winnaar te komen. Dat werd dus Woensdagavond het eerste gedaan en de uitslag daarvan was, dat de Bonaire Club ploeg met 2 - 1 winnaar werd.

De grote strijd die kort daarop tussen de Bonaire Club en Dakota ontbrandde, werd eveneens door eerstgenoemde club gewonnen en wel met 12 - 9. De volgende week zullen in de Caribe Club de teams van Arowak en Caribe het tegen elkaar opnemen. Zoals men weet is ook Arrowak een ploeg van Caribe Club leden.

Den Heyer bevorderd tot onder-Directeur HBU met standplaats Aruba

ORANJESTAD.

Met ingang van 15 augustus zal de heer Simon den Heijer van het kantoor van de Hollandsche Bank-Unie N.V. te Curacao bevorderd worden tot onderdirecteur en belast worden met de leiding van de kantoren te Oranjestad en St. Nicolaas te Aruba. Op Aruba zal hij de heer G. W. J. Klaar opvolgen, die naar Amsterdam gaat.

De heer Den Heijer, te Scheveningen geboren op 21 september 1921, kwam op 1 mei 1941 in dienst van het HBU-kantoor te Willemstad als beambte op de correspondentie-afdeling. In 1944 werd hij chef van deze afdeling, in oktober 1947 bijzondere procuratiehouder, in juli 1950 algemeen procuratiehouder in augustus 1950 belast met de afdelingen controle, en interne organisatie en in juli 1956 benoemd tot adjunct-onderdirecteur.

De heer Den Heijer is gehuwd met Johanna H. van Hal, geboren te Arnhem en heeft twee kinderen, Johannes Hendirk (5) en Evert Simon (3 mnd), beide op Curacao geboren. De heer Den Heijer kwam op zijn 6e jaar reeds naar Curacao, waar zijn vader werkzaam was bij de CPIM. Hij bezocht de Hendrikschool en Isla-school thans Schroederschool).



Onderdirecteur Den Heijer

De heer G. W. J. Klaar, die thans plv. directeur van de HBU op Aurba is, werd geboren in 1911. Hij is de laatste twee jaar op Aruba plv. directeur geweest. Daarvoor was hij ruim twee jaar op het kantoor in Willemstad werkzaam en dáárvoor vertoefde hij nog vijf jaar voor de HBU in Istamboel. Wegens familie omstandigheden heeft de heer Klaar verzocht naar Nederland te mogen worden overgeplaatst. Hij zal derhalve binnenkort de Antillen voorgoed vaarwel zeggen. In Amsterdam zal hij in de hoofddirectie van de HBU worden opgenomen.

AFSCHEID VAN AGENT VAN DIJK

ORANJESTAD.— Naar wij vernomen hebben zal op Zaterdagmorgen de 17e dezer in de cantine van de politie te Oranjestad afscheid genomen worden van de agent 1e klasse W. van Dijk. Ook dit is een van de oudgedienden, die het einde van deze maand met verlof naar Nederland zal vertrekken om in aansluiting op dat verlof gepensioneerd te worden.

POLITIE DEELT BOETES UIT

ORANJESTAD.— Niet alleen is de politie gestart met de controle op de rijbewijzen (de voorlopige rijbewijzen zijn inmiddels ongeldig geworden), doch ook is de controle gestart op de wegenbelasting waarvan de tweede termijn nu ook moet zijn betaald.

Wie op een van deze punten tot nog toe in gebreke is gebleven, kan zijn zaken dus beter zo spoedig mogelijk in orde maken, want erg veel wordt er niet gewaarschuwd.

Uit het zakboekje van „Oom Agent"

ORANJESTAD.—

overhoofd

Woensdag werd des middags omstreeks kwart voor zes gemeld, dat te Ponton een pick-up over de kop geslagen was. Even later bleek deze melding maar al te waar. De A-4770 lag daar vleugellam op de weg, onherstelbaar vernield, terwijl een medeinzittende van chauffeur C.C.T. Marco Bermudez genaamd, met een gebroken rechter heupbeen in het Lago hospitaal moest worden opgenomen.

In verband met de spoedoperatie die de jongen moest ondergaan, werd de vader even later via de politie verzocht om zo spoedig mogelijk met een twaalftal bloeddonors naar het hospitaal te komen.

Gisteravond was de toestand van het slachtoffer kritiek en was het zeer twijfelachtig, of hij in leven zal blijven.

Naar de oorzaak van het ongeluk wordt nog gezocht, van drank invoeld was geen sprake.

koenoekoe brand.

Een grote koenoekoebrand werd Woensdagmiddag gemeld te Tarabana. Met spuit 8 werd het vuur geblust.

bestellersfiets gestolen.

A.F., een telegrambesteller van All American Cables kwam Woensdagavond met een bedrukt gezicht de politie vertellen, dat zijn mooie Raleigh-fiets, die hij in de Kleistraat tegen de muur van het All American Cables gebouw had geplaatst, verdwenen was. Begrijpelijk is, dat het gemis van zijn karretje voor F. bijzonder zwaar weegt, want met telegrammen door de stad hardlopen is ook niet alles.

De Voorzitter van het Hoofdstembureau in het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij de Heer Juan Enrique Irausquin is benoemd tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature Joseph Husurell Lake, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Mijn vader heeft een grotere mond dan de jouwe.

Mi tata tin un boca mas grandi cu di bo.